

4. Николай Дубина. Об основах оформления газеты [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://compuart.ru/article/15340>. – Дата доступа: 11.01.2022.

5. Тимченко, И.С. Авторская колонка в современных СМИ: учеб.-метод. пособие / И.С. Тимченко. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2011. – 172 с.

6. Шмелев, А.Д. О том, как война изменила русский язык [Электронный ресурс] / А.Д. Шмелев. – Режим доступа: <https://www.pravmir.ru/aleksey-shmelev-o-tom-kak-voyna-izmenila-russkiy-yazyik/>. – Дата доступа: 12.01.2022.

**А.О. Маковский**

Минский государственный лингвистический университет

e-mail: [mao-iroc@yandex.ru](mailto:mao-iroc@yandex.ru)

УДК 811.1/2

### **Онимы как деривационная база номинаций романо-германской этимологии в русском литературном языке**

Ключевые слова: *оним, апеллятив, антропоним, топоним, прагматоним, эргоним, номинация, романо-германская этимология, вторичная номинация*

*Статья посвящена проблеме исследования онимических единиц в составе романо-германских номинаций, заимствованных русским языком. С целью установления особенностей развития романо-германской онимической и отонимической лексики и особенностей включения такой лексики в состав русского языка проводится анализ основных способов апеллятивно-онимических трансформаций и сопровождающих их деривационных трансформаций.*

**A.O. Makovsky**

Minsk State Linguistic University

### **Onyms as a derivational base for the nominations of Romano-Germanic etymology in the Russian literary language**

Key words: *onym, appellative, anthroponym, toponym, pragmatonym, ergonym, nomination, Romano-Germanic etymology, secondary nomination.*

*The article is devoted to the problem of the study of onymic units of the Romano-Germanic nominations borrowed by the Russian language. The analysis of the main methods of appellative-onymic transformations and the accompanying derivational transformations is made to define the features of the development of the Romano-Germanic onyms and onymic derivatives as well as the features of the inclusion of such vocabulary in the Russian language.*

Лексическая система русского языка – многоуровневая динамическая структура, которая включает единицы различных классов и групп. Они, входя в единое концептуальное пространство языка, содержат «знания о свойствах и признаках «серийных предметов» и «знания об индивидуализирующих признаках (выделительных, указательных)» [1, 38]. На основе данного различия по типу референта всю лексику можно разделить на апеллятивную (имена нарицательные) и онимическую (имена собственные). Каждому национально-культурному сообществу присущ свой набор имён собственных – ономастическое пространство. «Оно определяется моделью мира, существующей в представлении этого народа в настоящее время, но в ней всегда сохраняются элементы прежних эпох. У людей, принадлежащих к разным культурам, эпохам, территориям, ономастическое пространство имеет совершенно различное наполнение. При этом ономастизируются различные классы предметов» [6, 9]. По мнению Н.А. Гарбовской, «отонимические

образования также входят в ономастическое пространство и предопределены его составляющими». [3, 9]. Таким образом, структура ономастического пространства русского языка пополняется за счёт внутриязыковых деривационных механизмов и процессов заимствования иноязычных номинаций. Анализ данных процессов и механизмов является важным для понимания особенностей развития ономастического пространства определённого общества, а в месте с этим и процессов изменения его модели мира.

Русский язык активно взаимодействует с языками других европейских народов, включая языки романской и германской групп. Благодаря этому его лексическая система пополняется значительным количеством апеллативов и онимов английской, немецкой и итальянской этимологии. Данные единицы подвергаются деривационным процессам как в родных языках до процесса заимствования, так и после включения в состав лексики русского языка. В ходе таких процессов лексические единицы могут происходить различные переходы между апеллативными и онимическими номинациями: 1) пополнение онимической лексики за счёт апеллативной называют *онимизацией*; 2) развитие нового онима на основе уже существующего – *трансонимизация*; 3) образование апеллатива на основе онима – *деонимизация (апеллативация)*. Эти переходы сопровождаются морфологическими и семантическими деривационными изменениями.

Таким образом, отонимные номинации представляют значительный интерес, так как их количество определяет деривационный потенциал онимов. Анализ романо-германских онимов в составе лексики русского литературного языка призван определить степень включения романо-германского ономастического пространства в культурное пространство русского общества. Попытаемся осуществить выделение наиболее продуктивных типов романо-германских онимов, в составе лексики русского языка, а также основных способов их образования.

Из «Словаря иностранных слов современного русского языка» Т.В. Егоровой, а также «Беларуска-рускага тлумачальнага слоўніка новых слоў і новых значэнняў слоў» В.И. Уласевич и Н.М. Дагулевич было отобрано 4417 романо-германских номинаций, из которых выделено 119 онимных и отонимных номинаций, что составляет 2,7% от общего количества романо-германских номинаций. Значительное преобладание апеллативной лексики над онимической объясняется тем, что мышлению человека свойственен обобщающий и классифицирующий характер. Такая особенность развилась в связи с необходимостью объединять подобные предметы и явления на основе их сходств, что упрощает построение логических связей между подобными предметами и явлениями для более эффективного познания мира. При этом один и тот же референт может иметь одновременно апеллативную и онимическую номинацию, либо только апеллативную. Однако, не существует референтов, именуемых лишь онимическими номинациями.

Большую часть выделенного корпуса составляют отонимические номинации (109). Собственно онимы (10) представлены в основном прагматонимами – названиями продуктов практической деятельности человека, сортов, марок, товарных знаков (англ.: *айпад, айфон, бигмак, браунинг, герболайф, памперсы, википедия, викисловарь*; нем.: *маузер*) и эргонимом – названием организации – (англ.: *Гринпис*). Количественный анализ отонимических номинаций показал, что большая их часть (44 единицы) образована от английских онимов, 36 единиц – от немецких и 18 – от итальянских. В большинстве отонимических единиц источник их образования совпадает с источником происхождения производящего онима: из 44 английских единиц 43 образованы в английском, 1 – в русском. Из 36 немецких – 31 в немецком, 1 – в английском, 2 – во французском, 2 в русском. Из 18 итальянских 14 образовалось в итальянском, 2 – в немецком, 1 – в английском, 1 – в русском. Также выделено 11 отонимических номинаций, образованных в рамках романо-германских языковых сообществ от онимов других культур.

Онимические номинации образованы либо от апеллативов путём их онимизации – таких большинство (8 единиц): *википедия* (от гавайск. *wiki* «быстро» + энциклопедия), *памперсы* (от англ. *пампер* «баловать, нежить»), либо путём трансонимизации других онимов (3 единицы): *маузер* (от мени нем. конструкторов братьев Маузер), *браунинг*

(от имени амер. конструктора Browning, *бигмак* (от англ. Big – большой + mac – сокращение от бренда Макдональдс). Все отонимические номинации (119 единиц) образованы путём апеллиативации онимов. Большинство отонимических номинаций включают в себя отантропонимические (67 единиц) и оттопонимические (40 единиц). Данные апеллиативно-онимические и трансонимические трансформации проходят посредством деривационных процессов, среди которых выделены следующие типы: суффиксация (35%); словосложение (13%); усечение основы (2%); семантическая деривация (47%). В ономаσιологическом аспекте процесс семантической деривации представляет собой вторичную номинацию, в основе которой «лежит сопоставление двух предметов, явлений действительности или двух признаков предметов на основе существующих между ними отношений. Основными способами переосмысления являются метонимия и метафора, которые предполагают номинацию нового предмета на основе второстепенных, несущественных признаков другого предмета, при этом происходит своеобразное смещение или перенос значения» [4, 77]. Так, например, английская апеллиативная номинация *бикини* (название купальника) представляет собой деонимизированный топоним Бикини (название атолла в Тихом океане, где проводились испытания ядерного оружия). Здесь основой метафорического переноса служит сенсационно-скандальный характер обоих феноменов. Подобным образом может происходить и метонимическая вторичная номинация (оним *Ват* может деонимизироваться, переходя из антропонима (фамилия изобретателя) в обозначение единицы электрической мощности).

Для **английских** отонимических номинаций характерны следующие деривационные способы.

1. Семантическая деривация – 26 единиц, которая подразделяется в зависимости от основы переноса на:

- a. Метафорическую (*бикини*) – 1 единица.
- b. Метонимическую (25 единицы), которую можно разделить также на несколько подтипов:
  - предмет – место: *аляска* (куртка), *бадминтон*, *бристоль*, *джерси*, *йоркшир*, *караген*, *регби*, *шайра*, *шевиот*, *шропшир*, *нюфаундленд*, *плимутрок* (все данные апеллиативы обозначают оттопонимические номинации) – 13;
  - предмет – изобретатель /производитель: *баббит*, *бел*, *ватт*, *ватман*, *грей*, *джоуль*, *макинтош*, *непер*, *реглан*, *френч*, *шрапнель* (11);
  - предмет – объект действия: *бойкот* – по имени англичанина Boycott, к которому впервые была применена эта мера борьбы (1).

2. Суффиксация – 15 единиц: (*гайморит*, *дальтонизм*, *мерсеризация*, *паркинсонизм*, *раффлезия*, *тейлоризм*, *дунит*, *кимберлит*, *клеядесдаль*, *стронцианит*, *стронций*, *дарвинизм*, *робинзонада*, *винчестерный*, *гринписовец*). При этом номинации «винчестерный» и «гринписовец» заимствуются в составе одного словообразовательного гнезда с производящими номинациями «винчестер» и «Гринпис».

3. Усечение основы – 1 единица: *фарада* – англ. farad имени физика М. Фарадея Faraday).

4. Словосложение – 1 единица: *эрдельтерьер* (от названия местности Airedale в Йоркшире + англ. terrier терьер), *википедия*, *викисловарь* (от гавайск. wiki «быстро»).

5. Комбинированный – универбация + суффиксация – 1 единица: *берданка* (преобразование словосочетания *Berdan rifle* в единое слово с добавлением суффикса).

**Немецкие** отонимические номинации характеризуются следующими деривационными способами.

1. Семантическая деривация представлена только метонимическим типом переноса и включает следующие подтипы (17 единиц):

- предмет – изобретатель /производитель: *бедекер*, *вебер*, *гаусс*, *герц*, *глоксиния*, *дизель*, *доберман-пинчер*, *дрезина*, *иммельман*, *лямблия*, *омметр*, *рентген*, *сименс*, *цепелин*, *вебер*, *эйништейн* (15);

- предмет – место: *липарит, пинцгау* (2);
  - инструмент – предмет: *шарманка* (по названию нем. песенки «Scharmante Katharine» – «Прелестная Катерина», часто исполнявшейся этим инструментом) – 1.
2. Суффиксация: *вейсманнизм, гегельянство, махизм, цинния, ротвейлер, вейсманнизм, эйнштейний, готика, иудаизм, гамбургер* (9).
  3. Словосложение – 7 (*рентгенограмма, рентгенография, рентгенология, рентгенометр, рентгеноскопия, рентгенотерапия, рентгентехника*).
  4. Комбинированный (2) –
    - суффиксация + префиксация (*неофрейдизм*);
    - семантическая деривация + универбация + суффиксация: *шарманка* (Метонимический перенос сопровождается сжатием словосочетания *Scharmante Katharine* в слово *шарманка*, с добавлением суффикса *-ка* в инструментальном значении (предмет для осуществления действия)).
  5. Усечение основы: *страз* (от имени нем. ювелира Й. Страссера) (1).

**Итальянские** отонимические номинации образуются следующими деривационными способами.

1. Суффиксация (8 единиц): *гальванизация, макиавеллизм, фермий, фермион, болонка, липарит, тарантелла, тарантул*.
2. Семантическая деривация представлена только метонимическим типом переноса (3 единицы) и включает следующие подтипы:
  - предмет – место: *болонья* (капроновая ткань), *сиена* (светло-коричневый цвет);
  - предмет – изобретатель: *бодони* (по имени ит. резчика пуансонов Бодони).
3. Усечение основы (1): *ломбард* (от названия области Ломбардия (Lombardia)).
4. Словосложение (6): *электрон-вольт* (англ. electron + ит. volta, от имени итальянского физика А. Вольты), *гальванокаустика, гальванометр, гальванопластика, гальваноскоп, гальванотаксис* (от имени ит. ученого Л. Гальвани).

Деривационные способы отонимических романо-германских номинации, образованных от онимов других культур следующие:

1. Семантическая деривация (5 единиц):
  - a. Метонимический перенос (5):
    - предмет – изобретатель / производитель: *лямблия* (из нем. Lamblie – по имени чеш. врача В. Ламбла);
    - предмет – место: *швиц* (из нем. Schwyz – по названию кантона Швиц (Schwyz) в Швейцарии), *юра* (из нем. Jura – по названию горной системы Юра в Швейцарии и Франции), *карст* (из нем. Karst от названия участка известнякового плато Крвас в Югославии).
  - b. Метафорический перенос: *циклон* (из нем. Zyklon, франц. cyclore от греч. kyklops круглоглазый).
2. Суффиксация (6 единиц): *гуситы* (из нем. Hussit от чеш. hussit – по Яна Гуса), *пекинес* (из нем. Pekinese, англ. pekinese по названию г. Пекина), *сионизм* (из франц. sionisme, нем. Sionismus – по названию горы Сион (Sion, Zion) близ Иерусалима), *стоицизм* (франц. stoïcisme, нем. Stoizismus (греч. – от названия портика Стоя (Stoa) в Афинах, где учил философ Зенон), *рудбекия* (из англ. rudbeckia по имени швед. ботаника О. Рудбека (Rudbeck), *иудаизм* (из нем. Judaismus от лат. Judaeus иудей, еврей).

На основе полученных данных можно сделать следующие выводы. 1. В процессе деривации романо-германских онимов наблюдается тенденция к их апеллятивации. 2. Среди всех типов романо-германских онимов, наибольший деривационный потенциал имеют антропонимы, что свидетельствует об их деривационной продуктивности, а соответственно и их значимости как в культуре данных романо-германских языков, так и в культуре русского народа. 3. Большая часть романо-германских отонимических номинаций имеют английскую этимологию, что в целом отражает тенденцию более активного заимствования русским языком английских номинаций. 4. Наиболее частотными деривационными способами

романо-германских отонимических номинаций являются семантическая деривация (47%) и суффиксация (35%). Преобладание семантической деривации может объясняться универсальной культурной тенденцией к метонимическому переносу, который обосновывается принципом лингвистической экономии. Вторичная номинация особенно характерна для германских онимов. Среди английских чаще всего наблюдается перенос топонима на феномен, наблюдаемый в данной локации. Для немецких более характерен перенос имени исследователя на исследуемый предмет. Среди итальянских отонимических номинаций более частотными являются суффиксация (44%) и словосложение (33%), что, учитывая тот факт, что в основном, язык-источник образования отонима и язык-источник производящего онима совпадают, может быть следствием синтетического характера итальянского языка.

#### Литература

1. Алефиренко, Н.Ф. Спорные проблемы семантики. Монография / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Гнозис, 2005. – 326 с.
2. Беларуская-рускі тлумачальны слоўнік новых слоў і новых значэнняў слоў / В.І. Уласевіч, Н.М. Даўгулевіч. – Мінск: Аверсэв, 2013. – 253 с.
3. Гарбовская, Н.Б. Онимные и отонимные новообразования в современных масс-медийных текстах: автореф. дис... канд. фил. наук / Н.Б. Гарбовская. – Майкоп, 2006. – 22 с.
4. Криворот, В.В. О типологии лингвистических номинаций / В.В. Криворот // Языковая личность и эффективная коммуникация в современном поликультурном мире. – Минск: Белорусский государственный университет, 2018. – С. 75–82.
5. Словарь иностранных слов современного русского языка / Т.В. Егорова. – Москва, 2014. – 800 с.
6. Суперанская, А.В. Теория и методика ономастических исследований / А.В. Суперанская. – М.: Наука, 1986. – 254 с.

**В.Б. Пераход**

Брэсцкі дзяржаўны ўніверсітэт імя А.С. Пушкіна  
e-mail: rexo61@mail.ru

УДК 811.161.1'373.2:811.161.3'373.2

### **Гемеранімія Беларусі: структура, семантыка, намінатыўная і камунікатыўная спецыфіка (на матэрыяле СМІ Брэсцкай, Гродзенскай і Гомельскай абласцей)**

Ключавыя словы: *гемеранімія, структурныя асаблівасці, матывацыйная зона, штучная намінацыя, намінатыўная спецыфіка, камунікатыўныя стратэгіі і тактыкі*

*У артыкуле прадстаўлена комплексная характарыстыка гемеронімнай падсістэмы перыферыйнага анамастыкона Беларусі. Гемеронімы разгледжаны ў структурным, анамасыялагічным, намінатыўным, камунікатыўным аспектах. Устаноўлены асаблівасці будовы гемеронімаў, суадноснасць штучных намінацый з рознымі сферамі жыцця соцыума, вызначаны стратэгіі і тактыкі намінацый.*

**V.B. Perakhod**

Brest State University named after A.S. Pushkin

### **Hemeronymy of Belarus: structure, semantics, nominative and communicative specifics (based on the media of Brest, Grodno and Gomel regions)**

Key words: *hemeronymy, structural features, motivational zone, artificial nomination, nominative specificity, communicative strategies and tactics*

*The article presents a comprehensive description of the hemeronymic subsystem of the peripheral onomastycon of Belarus. Hemeronyms are considered in structural, onomasiological, nominative and communicative aspects. The features of the structure of hemeronyms,*